

Ume UI Gothic (ume-ugo4.ttf from fonts-horai-umefont\_670)

This Japanese UI sans font covers Japanese as well as European languages written using a Latin alphabet, except Azeri and Romanian, but the theoretically-encountered Serbo-Croat digraphs are missing. The Cyrillic alphabets are unusable because there is too much whitespace between the letters, similarly monotonic Greek which is also italic in the lowercase letters.

For variations of the Latin and Cyrillic alphabets and for monotonic Greek I attempt to show the whole alphabet, followed by Article 1 of the UDHR (it is traditional!). For other scripts and languages I merely display the digits (if not common 0..9) and Article 1.

Sources:

[http://unicode.org/udhr/assemblies/first\\_article\\_all.html](http://unicode.org/udhr/assemblies/first_article_all.html)

<http://www.omniglot.com/>

<https://en.wikipedia.org>

According to Fedora (for an earlier release) "This package contains fonts published by Wataru Horai. It contains Gothic and Mincho styles in 18 variants total (Ume Gothic Original, O5, C4, C5, S4, S5; Ume P Gothic Original, O5, C4, C5, S4, S5; Ume UI Gothic Original, O5; Ume Mincho Original, S3; Ume P Mincho Original, S3). In addition to Latin, Greek and Cyrillics [sic] scripts it provides Hiragana, Katakana and CJK. These fonts are suitable for easy on-screen legibility."

That summary of the full package is also used elsewhere (perhaps it originally came from Debian) and begs more questions than it answers. Unfortunately, understanding the naming variations is hard, there is a very old open ticket at <https://osdn.net/projects/ume-font/ticket/26715> (the link often times out).

It has been suggested that the naming scheme is

- 1st character: t monospace, p proportional (for latin), u (UI - fit in less vertical space), h (Hy - unknown)
- 2nd character: g gothic, m mincho (i.e. sans, serif)
- 3rd character: o original, supposedly dotted zero, c classic (no dot in zero), s studybook
- 4th character: weight - mincho are all 3 (light), gothic are 4 (regular) or 5 (medium).

In practice, I am unsure about the purpose of the studybook variations and the zeroes in them seem to have a very minimal central dot.

Note: The Latin alphabets in my documents include non-break space characters (U+00A0) between the uppercase and lowercase variants of the same letter. In this font those appear as raised tildes, so the results are horribly messy.

This document was prepared using fontspace and X<sub>Y</sub>TEX. Missing glyphs will be replaced by a minimal dot at bottom left. The glyphs for Latin alphabets are mono-spaced, but varying spacing to justify lines may be added by X<sub>Y</sub>TEX.

This font has only a normal style, in a regular weight.

This font lacks the OpenType tags 'hani', 'cyril', 'grek' needed to use polyglossia for CJK, Cyrillic or Greek scripts.

Here, the variants of Catalan l with middle dot are fine, but the uppercase U with diaeresis or umlauts is a shorter U without the diaeresis..

## 1 Latin Alphabet (European variants)

### 1.1 Catalan

Ãa, B̃b, C̃c, Ç̃ç, D̃d, Ẽe, É̃é, È̃è, F̃f, G̃g, H̃h, Ĩi, J̃j, K̃k, L̃l, ( L̃L and l̃l or L̃L l̃l are a different pronunciation to LL and ll ), M̃m, Ñn, Õo, Ó̃ó, Ò̃ò, P̃p, Q̃q, R̃r, S̃s, T̃t, Ũu, Ũü, Ṽv, W̃w, X̃x, Ỹy, Z̃z

Tots els éssers humans neixen lliures i iguals en dignitat i en drets. Són dotats de raó i de consciència, i han de comportar-se fraternalment els uns amb els altres.

### 1.2 Czech

Ãa, Á̃á, B̃b, C̃c, Č̃č, D̃d, Ď̃ď, Ẽe, É̃é, ě̃ě, F̃f, G̃g, H̃h, Ch̃ch, Ĩi, Í̃í, J̃j, K̃k, L̃l, M̃m, Ñn, Ň̃ň, Õo, Ó̃ó. P̃p, Q̃q, R̃r, Ř̃ř, S̃s, Š̃š, T̃t, Ť̃ť, Ũu, Ú̃ú. ů̃ů, Ṽv, W̃w, X̃x, Ỹy, Ý̃ý, Z̃z, Ž̃ž

Všichni lidé rodí se svobodní a sobě rovni co do důstojnosti a práv. Jsou nadáni rozumem a svědomím a mají spolu jednat v duchu bratrství.

### 1.3 Danish

Ãa, B̃b, C̃c, D̃d, Ẽe, F̃f, G̃g, H̃h, Ĩi, J̃j, K̃k, L̃l, M̃m, Ñn, Õo, P̃p, Q̃q, R̃r, S̃s, T̃t, Ũu, Ṽv, W̃w, X̃x, Ỹy, Z̃z, Æ̃æ, Ø̃ø, Å̃å

Alle mennesker er født frie og lige i værdighed og rettigheder. De er udstyret med fornuft og samvittighed, og de bør handle mod hverandre i en broderskabets ånd.

### 1.4 Dutch

As well as the standard 26 letters, the IJ digraph IJ ij may be encountered.

Alle mensen worden vrij en gelijk in waardigheid en rechten geboren. Zij zijn begiftigd met verstand en geweten, en behoren zich jegens elkander in een geest van broederschap te gedragen.

## 1.5 French

Ã a, Â â, Ã â, Æ æ, Ä ä, B̃ b, C̃ c, Ç ç, D̃ d, Ẽ e, É é, È è, Ê ê, Ë ë, F̃ f, G̃ g, Î î, Î̂ î, Ï ï, J̃ j, K̃ k, L̃ l, M̃ m, Ñ n, (Ñ ñ may be seen on words of Spanish origin), Õ o, Ô ô, Œ œ, Ö ö, P̃ p, Q̃ q, R̃ r, S̃ s, T̃ t, Ũ u, Û û, Ü ü, Ṽ v, W̃ w, X̃ x, Ỹ y, Ÿ ÿ, Z̃ z

Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits. Ils sont doués de raison et de conscience et doivent agir les uns envers les autres dans un esprit de fraternité.

## 1.6 German

Ã a, Ä ä, B̃ b, C̃ c, D̃ d, Ẽ e, F̃ f, G̃ g, H̃ h, Ĩ i, J̃ j, K̃ k, L̃ l, M̃ m, Ñ n, Õ o, Ö ö, P̃ p, Q̃ q, R̃ r, S̃ s, T̃ t, Ũ u, Ü ü, Ṽ v, W̃ w, X̃ x, Ỹ y, Z̃ z and ß (but ss in Switzerland)

Alle Menschen sind frei und gleich an Würde und Rechten geboren. Sie sind mit Vernunft und Gewissen begabt und sollen einander im Geist der Brüderlichkeit begegnen.

## 1.7 Hungarian

Ã a, Á á, B̃ b, C̃ c, Cs̃ cs, D̃ d, Dz̃ dz, Dzs̃ dzs, Ẽ e, É é, F̃ f, G̃ g, Gỹ gy, H̃ h, Ĩ i, Í í, J̃ j, K̃ k, L̃ l, Lỹ ly, M̃ m, Ñ n, Nỹ ny, Õ o, Ó ó, Ö ö, Ő ő, P̃ p, Q̃ q, R̃ r, S̃ s, Sz̃ sz, T̃ t, Tỹ ty, Ũ u, Ú ú, Ü ü, Ű ű, Ṽ v, W̃ w, X̃ x, Ỹ y, Z̃ z, Zs̃ zs

Minden emberi lény szabadon születik és egyenlő méltósága és joga van. Az emberek, ésszel és lelkiismerettel bírván, egymással szemben testvéri szellemben kell hogy viseltessenek.

## 1.8 Icelandic

Ã a, Á á, B̃ b, D̃ d, Ð ð, (eth is not used for the first letter of any word) Ẽ e, É é, F̃ f, G̃ g, H̃ h, Ĩ i, Í í, Ï ï, J̃ j, K̃ k, L̃ l, M̃ m, Ñ n, Õ o, P̃ p, R̃ r, S̃ s, T̃ t, Ũ u, Ú ú, Ṽ v, X̃ x, Ỹ y, Ý ý, Þ þ, Æ æ, Ö ö

Hver maður er borinn frjálss og jafn öðrum að virðingu og réttindum. Menn eru gæddir vitsmunum og samvitzku, og ber þeim að breyta bróðurlega hverjum við annan.

## 1.9 Italian

Ã a, À à, B̃ b, C̃ c, D̃ d, Ẽ e, É é, È è, F̃ f, G̃ g, H̃ h, Ĩ i, Í í, Ì ì, Î î, L̃ l, M̃ m, Ñ n, Õ o, Ó ó, Ò ò, P̃ p, Q̃ q, R̃ r, S̃ s, T̃ t, Ũ u, Ú ú, Û ù, Ṽ v, Z̃ z

Tutti gli esseri umani nascono liberi ed eguali in dignità e diritti. Essi sono dotati di ragione e di coscienza e devono agire gli uni verso gli altri in spirito di fratellanza.

## 1.10 Latvian

Ãa, Ā̃ā, B̃b, C̃c, č̃č, D̃d, Ẽe, Ē̃ē, F̃f, G̃g, Ģ̃ģ, H̃h, Ĩi, Ī̃ī, J̃j, K̃k, Ķ̃ķ, L̃l, Ļ̃ļ, M̃m, Ñn, Ņ̃ņ, Õo, P̃p, R̃r, S̃s, š̃š, T̃t, Ũu, Ū̃ū, Ṽv, Z̃z, ž̃ž

Visi cilvēki piedzimst brīvi un vienlīdzīgi savā pašcienā un tiesībās. Viņi ir apveltīti ar saprātu un sirdsapziņu, un viņiem jāizturas citam pret citu brālības garā.

## 1.11 Lithuanian

Ãa, Ą̃ą, B̃b, C̃c, č̃č, D̃d, Ẽe, Ę̃ę, Ė̃ė, F̃f, G̃g, H̃h, Ĩi, Į̃į, Ỹy, J̃j, K̃k, L̃l, M̃m, Ñn, Õo, P̃p, R̃r, S̃s, š̃š, T̃t, Ũu, Ū̃ū, Ṽv, Z̃z, ž̃ž

Visi žmonės gimsta laisvi ir lygūs savo orumu ir teisėmis. Jiems suteiktas protas ir sąžinė ir jie turi elgtis vienas kito atžvilgiu kaip broļiai.

## 1.12 Maltese

Ãa, B̃b, Ċ̃ċ, D̃d, Ẽe, F̃f, Ġ̃ġ, G̃g, Ħ̃ħ, H̃h, Ĩi, IẼie, J̃j, K̃k, L̃l, M̃m, Ñn, Õo, P̃p, Q̃q, R̃r, S̃s, T̃t, Ũu, Ṽv, W̃w, X̃x, Z̃z

In addition, final vowels with grave accents are found in some words of Italian origin: à, è, ì, ò. ù.

Il-bnedmin kollha jitwieldu f'ielisa u ugwali fid-dinjità u d-drittijiet. Huma mogħnija bir-raġuni u bil-kuxjenza u għandhom iġibu ruħhom ma' xulxin bi spiritu ta' aħwa.

## 1.13 Northern Sami

Ãa, Á̃á, B̃b, C̃c, č̃č, D̃d, Đ̃đ, Ẽe, F̃f, G̃g, H̃h, Ĩi, J̃j, K̃k, L̃l, M̃m, Ñn, Ń̃ń, Õo, P̃p, R̃r, S̃s, š̃š, T̃t, Ʀ̃Ʀ, Ũu, Ṽv, Z̃z, ž̃ž

Buot olbmot leat rieġádan friddjan ja olmmošárvvu ja olmmošvuoigatvuođaidi dáfus. Sii leat jierbmalaš olbmot geain lea oamedovdu ja sii gálggaše leat dego vieljačagat.

## 1.14 Polish

Ãa, Ą̃ą, B̃b, C̃c, ć̃ć, D̃d, Ẽe, Ę̃ę, F̃f, G̃g, H̃h, Ĩi, J̃j, L̃l, Ł̃ł, M̃m, Ñn, Õo, Ó̃ó, P̃p, R̃r, S̃s, ś̃ś, T̃t, Ũu, W̃w, Ỹy, Z̃z, ź̃ź, ż̃ż

The letters Q̃q, Ṽv, X̃x may be seen in foreign words.

Wszyscy ludzie rodzą się wolni i równi pod względem swej godności i swych praw. Są oni obdarzeni rozumem i sumieniem i powinni postępować wobec innych w duchu braterstwa.

### 1.15 Portuguese

Ãa, Á̃á, Ẫâ, Ã̃ã, À̃à, B̃b, C̃c, Ç̃ç, D̃d, Ẽe, É̃é, Ễê, F̃f, G̃g, H̃h, Ĩi, Í̃í,  
J̃j, K̃k, L̃l, M̃m, Ñn, Õo, Ó̃ó, Ỗô, Õ̃õ, P̃p, Q̃q, R̃r, S̃s, T̃t, Ũu, Ú̃ú,  
Ṽv, W̃w, X̃x, Ỹy, Z̃z

Todos os seres humanos nascem livres e iguais em dignidade e em direitos. Dotados de razão e de consciência, devem agir uns para com os outros em espírito de fraternidade.

### 1.16 Serbo-Croat (Latin)

Ãa, B̃b, C̃c, Ć̃ć, Č̃č, D̃d, Dž̃Dž̃dž̃ ( . . . . . ), Đ̃đ, Ẽe, F̃f, G̃g, H̃h, Ĩi,  
J̃j, K̃k, L̃l, LJ̃Lj̃lj̃ ( . . . . . ), M̃m, Ñn, NJ̃Nj̃nj̃ ( . . . . . ), Õo, P̃p, R̃r,  
S̃s, Š̃š, T̃t, Ũu, Ṽv, Z̃z, Ž̃ž

Sva ljudska bića rađaju se slobodna i jednaka u dostojanstvu i pravima. Ona su obdarena razumom i sviješću i treba da jedno prema drugome postupaju u duhu bratstva.

### 1.17 Spanish

Ãa, Á̃á, B̃b, C̃c, D̃d, Ẽe, É̃é, F̃f, G̃g, H̃h, Ĩi, J̃j, K̃k, L̃l, M̃m, Ñn, Ñ̃ñ,  
Õo, Ó̃ó, P̃p, Q̃q, R̃r, S̃s, T̃t, Ũu, Ú̃ú, Ũü, Ṽv, W̃w, X̃x, Ỹy, Z̃z

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, dotados como están de razón y conciencia, deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

### 1.18 Turkish

Ãa, Ẫâ, B̃b, C̃c, Ç̃ç, D̃d, Ẽe, F̃f, G̃g, Ğ̃ğ, H̃h, İ̃i, Ĩı, Î̃î, J̃j, K̃k, L̃l,  
M̃m, Ñn, Õo, Ö̃ö, P̃p, R̃r, S̃s, Ş̃ş, T̃t, Ũu, Û̃û, Ũü, Ṽv, Ỹy, Z̃z

Bütün insanlar hür, haysiyet ve haklar bakımından eşit doğarlar. Akıl ve vicdana sahiptirler ve birbirlerine karşı kardeşlik zihniyeti ile hareket etmelidirler.

## 1.19 Welsh

Ã a, Á̃ á, Ẫ â, À̃ à, Ä̃ ä, B̃ b, C̃ c, D̃ d, Dd̃ dd, Ẽ e, É̃ é, Ễ ê, È̃ è, Ë̃ ë, F̃ f, Ff̃ ff, G̃ g, Ng̃ ng, H̃ h, Ĩ̃ ĩ, Í̃ í, Î̃ î, Ï̃ ï. Ĳ̃ ĳ, Ll̃ ll, M̃ m, Ñ n, Õ o, Ó̃ ó, Ỗ ô, Ò̃ ò. Ö̃ ö, P̃ p, Ph̃ ph, R̃ r, Rh̃ rh, S̃ s, T̃ t, Th̃ th, Ũ u, Ú̃ ú, Û̃ û, Ù̃ ù, Ũ ü, W̃ w, W̃ w, W̃ w, X̃ x, Ỹ y, Ý̃ ý, Ŷ̆ ŷ̆, Ÿ̆ Ź̆. In addition, the letters J̃ j, K̃ k, Q̃ q, Ṽ v, X̃ x, Z̃ z are used — J appears to be becoming assimilated into Welsh, the others are used in technical terms although sometimes transliterations are used. But K was part of the Welsh language until the bible was translated, when it was replaced by C because ‘the printers did not have enough Ks’.

Genir pawb yn rhydd ac yn gydradd â’i gilydd mewn urddas a hawliau. Fe’u cynysg-aeddir â rheswm a chydwybod, a dylai pawb ymddwyn y naill at y llall mewn ysbryd cymodlon.

## 2 Cyrillic Alphabet

### 2.1 Russian

Ã a, Б̃ б, В̃ в, Г̃ г, Д̃ д, Е̃ е, Ё̃ ё, Ж̃ ж, З̃ з, И̃ и, Й̃ й, К̃ к, Л̃ л, М̃ м, Н̃ н, О̃ о, П̃ п, Р̃ р, С̃ с, Т̃ т, У̃ у, Ф̃ ф, Х̃ х, Ц̃ ц, Ч̃ ч, Ш̃ ш, Щ̃ щ, Ъ̃ ъ, Ы̃ ы, Ь̃ ь, Э̃ э. Ю̃ ю, Я̃ я

I only show this to indicate why I think this font is not usable for Cyrillic alphabets.

В с е л ю д и р о ж д а ю т с я с в о б о д н ы м и и р а в н ы м и  
в с в о е м д о с т о и н с т в е и п р а в а х . О н и н а д е -  
л е н ы р а з у м о м и с о в е с т ь ю и д о л ж н ы п о с т у -  
п а т ь в о т н о ш е н и и д р у г д р у г а в д у х е б р а -  
т с т в а .

## 3 Greek Alphabet

### 3.1 monotonic

In theory, modern Greek is all monotonic with only an acute accent (tonos) and diaeresis (dialytika).

I only show this to indicate why I think this font is not usable for monotonic Greek.

Α̂ α̂, Ά̂ ά̂, Β̂ β̂, Γ̂ γ̂, Δ̂ δ̂, Ε̂ ε̂, Έ̂ έ̂, Ζ̂ ζ̂, Η̂ η̂, Ή̂ ή̂, Θ̂ θ̂, Ι̂ ι̂,  
Ϊ̂ ἰ̂, Ϋ̂ ῀̂, Κ̂ κ̂, Λ̂ λ̂, Μ̂ μ̂, Ν̂ ν̂, Ξ̂ ξ̂, Ο̂ ο̂, Ό̂ ό̂, Π̂ π̂, Ρ̂ ρ̂, Σ̂ σ̂, ς̂,  
Τ̂ τ̂, Υ̂ υ̂, Ύ̂ ύ̂, Ώ̂ ῶ̂, Φ̂ φ̂, Χ̂ χ̂, Ψ̂ ψ̂, Ω̂ ω̂, Ω̂ ῶ̂

Ὅλοιοι ἄνθρωποιοι γεννιούονται ἐλεύθεροιοι καὶ  
ἰσοιοι στὴν ἀξιοπρέπεια καὶ τὰ δικαίωματα.  
Εἶναι προικισένοιοι μελογικὴ καὶ συνείδηση,  
καὶ οφείλουνα συμπεριφέρονα μεταξὺ τοῦς  
μεπνεύμα ἀδελοφούνης.

## 4 CJK scripts

### 4.1 Japanese

すべての人間は、生まれながらにして自由であり、かつ、尊厳と権利とについて平等である。人間は、理性と良心とを授けられており、互いに同胞の精神をもって行動しなければならない。

## 5 Quotation-marks, etc.

In real-world usage, particularly when looking at news sites, the presence or absence of the correct quote characters will make a difference. As a coder, I use '...' or "...". In good text there are variations and this font supports:

left and right single quotes ‘...’	angle brackets <...>
left and right double quotes “...”	double angle brackets <<...>>
single turned comma, ’	corner brackets 「...」
with right single quote ‘...’	white corner brackets 『...』
double low 9 and left double quotes „...“	
guillemets <<...>>	
angle quotes <...>	

In Spanish languages, the inverted exclamation-mark ¡ and inverted question-mark ¿ are necessary.

## 6 Symbols

### 6.1 Currency Symbols

Many countries have symbols for their currencies. In alphabetic order:

¢ Cedi (Ghana)	₸ Manat (Azerbaijan)
¢ Cent (many places)	₦ Naira (Nigeria)
₡ Colon (Costa Rica, El Salvador)	£ Pound Sterling
₢ Cruzeiro (Brazil)	₽ Rouble (Russia)
\$ Dollar (many places)	₸ Tenge (Kazakhstan)
₫ Dong (Vietnam)	₺ Turkish Lira
€ Euro	₩ Won (Korea)
₴ Hryvnia (Ukraine)	¥ Yen (Japan)

### 6.2 Other symbols in text

© Copyright	¶ Pilcrow
† Dagger	® Registered
‡ Double Dagger	§ Section
‰ Per mille	™ Trademark